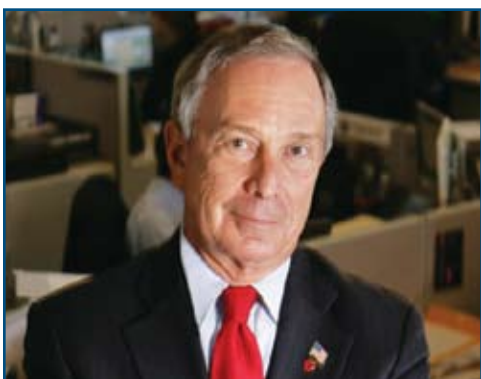


## DENTRO DE ESTA EDICIÓN



### LA AGENDA ECOLÓGICA DE NYCHA

LLEVA a lo económico » Más en la página 4



### COLUMNA DEL ALCALDE

ALIMÉNTENSE MEJOR, viva más años

» Más en la página 2



### EN SUS PROPIAS PALABRAS

LEA EL DISCURSO de la juez Sonia Sotomayor

» Más en la página 5

## DATOS BREVES

Sonia Sotomayor es una de las tres jueces que actualmente sirven en la Corte Suprema de los Estados Unidos que provienen de la ciudad de Nueva York. Los otros dos jueces son Ruth Bader Ginsburg (Brooklyn) y Antonin Scalia (Queens).

El único residencial de viviendas de NYCHA que fue nombrado en honor a un anterior residente, es Rangel Houses en Manhattan, que lleva el nombre de Ralph J. Rangel.

## El residencial Bronxdale renombrado en honor de 'su señorita'

Vecinos de El Bronx celebran el regreso a casa de la juez Sonia Sotomayor



Después de su discurso, la juez asociado de la Corte Suprema de los Estados Unidos Sonia Sotomayor bailó con el coro de su antigua escuela, Cardinal Spellman High School.

Por Heidi Morales

"Es difícil describir las emociones que siento hoy", dijo la juez de la Corte Suprema de los Estados Unidos Sonia Sotomayor a más de 300 amigos, parientes y residentes mientras trataba de contener las lágrimas. "Viví en este residencial durante los años más formativos de mi vida. Recuerdo las horas de risa que disfruté como niña, aún escucho los sonidos felices que venían del patio de recreo de Bronxdale como aún zumbido dentro de mis oídos".

El 4 de junio, el residencial donde creció la juez Sotomayor fue renombrado a 'Justice Sonia Sotomayor Houses and Community Center', la primera vez que la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) le pone el nombre de un anterior residente vivo a uno de sus residenciales. NYCHA respondió a una petición que los residentes, voluntarios del área y oficiales electos hicieron circular para renombrar al residencial antiguamente conocido como Bronxdale en honor a la juez.

"Que bueno es regresar a casa", dijo la juez de la Corte Suprema de los Estados Unidos, Sonia Sotomayor. "Ustedes no tienen idea del regalo que hoy me han dado. Gracias".

La juez recordó una de sus memorias más afables, cuando en 1968 vio a Robert F. Kennedy desde su ventana del segundo piso. ¡"Nunca antes había visto un pelo rojo tan brillante"! dijo la Señora Sotomayor

**"Los recuerdos más perdurables que tengo de estos proyectos son los de mis vecinos".**

agregando que fue este encuentro casual que despertó su interés en el servicio público.

Pero sin lugar a dudas, la Señora Sotomayor dijo que sus "recuerdos más perdurables de este residencial tienen que ver con mis vecinos". Ella compartió este amor por su comunidad en una recepción especial para los residentes del recién renombrado residencial antes

de la ceremonia oficial. Y agradeció a todos que participaron con la petición para el cambio de nombre del residencial, y abrazó y besó, y se tomó fotos con sus vecinos de antaño y los residentes de hoy. *Continúa en la página 2* ▶



La juez Sonia Sotomayor y la miembro de la Junta de NYCHA Margarita López les dedican tiempo a los residentes del residencial que ha sido renombrado en su honor a 'Justice Sonia Sotomayor Houses' el 4 de junio en El Bronx.

## Columna del Alcalde

A principios de este mes, renombramos el residencial Bronxdale Houses de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) ubicadas en Bruckner Boulevard en El Bronx, en honor a la juez de la Corte Suprema de los Estados Unidos, Sonia Sotomayor. El residencial, que ahora se llama 'Justice Sonia Sotomayor Houses', incluye 28 edificios de siete plantas con 1,497 apartamentos que albergan a casi 3,500 residentes. La primera juez hispanoamericana del Tribunal Supremo de los Estados Unidos, la juez Sotomayor creció en el residencial Bronxdale Houses desde 1957 a 1968. La historia de la juez es única, pero al igual que muchas, comenzó en un residencial de viviendas públicas con una madre cuyo primer idioma no era el inglés y que trabajó duro para mantener su familia. Sus logros son una inspiración para millones de neoyorquinos, especialmente gente joven, que puede mirar su historia y ver las posibilidades que le esperan a alguien con el coraje y la determinación de seguir un sueño.

Nuestra administración está trabajando arduamente para garantizar que toda la juventud de NYCHA tenga la capacidad de seguir sus sueños, y parte de eso consiste en ayudarlos a vivir vidas más saludables y largas.

En mayo, me uní a la chef Rachael Ray para anunciar un nuevo programa que ayuda a niños entre 9 a 12 años de edad a entender cómo el comer alimentos frescos y preparar sus propias comidas puede ayudarlos a vivir más años y de manera más saludable. El programa ayudará a los jóvenes a desarrollar habilidades de cocina, a convertirse en consumidores más conscientes y hacer elecciones de alimentos más saludables. Si el programa piloto de este verano tiene éxito, se expandirá a otros residenciales de NYCHA.

Además, un programa de después de la escuela en NYCHA, específicamente para jóvenes entre 16 y 24 años de edad, no sólo promoverá una nutrición saludable sino también introducirá el servicio de comidas y el arte culinario como posibles carreras profesionales.

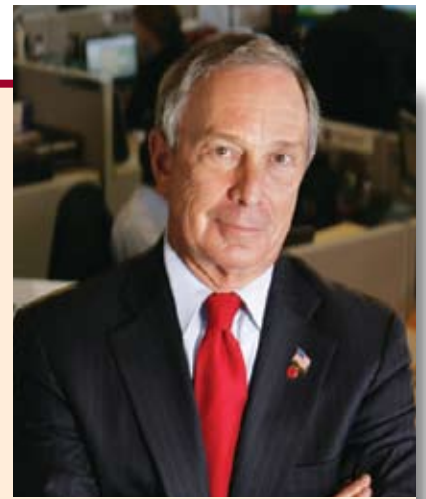
Estos programas continúan con el compromiso de NYCHA de promover una dieta saludable para los residentes. Existen más de 200 jardines de vegetales en los residenciales de NYCHA en toda la ciudad y nuestra asociación con City Harvest provee productos gratuitos dos veces al mes a residentes en cuatro residenciales de viviendas.

También hemos trabajado arduamente para mejorar su acceso a información sobre alimentos, requiriendo a cadenas de restaurantes que ofrezcan información sobre las calorías que tienen sus alimentos. Después de que pusimos la norma en práctica, un estudio de una de las cadenas de la Ciudad de Nueva York descubrió que la cantidad de calorías en una compra promedio disminuyó en un 26%.

Continuaremos haciendo todo lo posible para ayudar a toda la juventud a llevar vidas saludables. Deseo a todos un verano saludable lleno de todas las posibilidades que Nueva York tiene para ofrecer.



Michael R. Bloomberg



◀ continuado de la página 1

La presidente de la Asociación de Residentes, Regina Howell les dijo a sus vecinos que "hoy representa un nuevo comienzo, un nuevo día de inspiración para las familias de esta comunidad, y especialmente para nuestros residentes más valiosos - nuestros niños."

Renee Heard es una de esas vecinas que tuvo la oportunidad de conocer a la mujer quien ella espera inspire a su hija Alana Abdeen a lograr su sueño de una carrera en

leyes. "Fue una experiencia maravillosa para mi y mis hijas, ver que alguien salio de estos proyectos y percibir lo que ella ha podido lograr. Espero que el cambio de nombre del residencial pueda traer un cambio en nuestra comunidad".

Alana, la hija de 12 años de la Señora Heard, ganó una competencia de ensayo el verano pasado y fue elegida para acompañar a la comisionado de NYCHA, Margarita López, a la ceremonia

de confirmación de la juez Sotomayor, pero no tuvo la oportunidad de conocerla hasta el evento para renombrar el residencial. "Ella es un buen modelo de conducta para nuestra comunidad", dijo Alana. "Ella creció en nuestros proyectos y es bueno que los niños vean que aunque uno puede lograr lo que quiera, si pone de su parte".

"De verdad que toma un pueblo para criar a un niño," dijo el presidente de NYCHA John B. Rhea en sus observaciones durante la ceremonia. "Desafortunadamente, no podemos dar a cada niño la familia fuerte y la madre valiente que bendijo la vida de la juez. Pero juntos podemos apoyar a todos los padres y ayudar a construir las comunidades seguras que serán un refugio, un primer paso y un comienzo justo desde donde nuestros jóvenes pueden construir el mundo de mañana que es su sueño".

El alcalde Michael R. Bloomberg, un partidario firme de la vivienda pública y de sus residentes, estuvo presente para revelar el nuevo letrero del residencial de El Bronx. "Sus logros son una inspiración a millones

de neoyorquinos, especialmente nuestros residentes de NYCHA, jóvenes y mayores, que pueden ver su historia como un ejemplo de las posibilidades que le esperan a cualquier persona que tenga el valor y la determinación de seguir un sueño", dijo el alcalde Bloomberg durante su introducción de la homenajeada del día.

La familia Sotomayor irradiaba con orgullo e intentaba reprimir las lagrimas de alegría y nostalgia, especialmente la madre de la juez, Celina Sotomayor, pero ella simplemente no pudo. "Este es un día maravilloso. Mis dos hijos son maravillosos y eso es todo lo que una madre puede pedir", dijo ella.

La juez Sonia Sotomayor, quien es de descendencia puertorriqueña, se mudó a las viviendas públicas cuando tenía 3 años de edad. Asistió a la escuela secundaria Cardinal Spellman High School, recibió su licenciatura de la universidad Princeton y el título en leyes del colegio Yale Law School. Después de una carrera de 30 años como abogado y juez federal, la juez Sotomayor fue confirmada en 2009 como magistrado adjunto del Tribunal Supremo

de los Estados Unidos.

Cuando acabó la ceremonia formal en el residencial 'Sotomayor Houses', la juez Sotomayor se unió espontáneamente al coro juvenil de su Alma Mater, la escuela secundaria Cardinal Spellman, y juntos felizmente cantaron una canción con un toque evangélico llamada 'Be Thankful' (Sean Agradecidos). Luego la juez compartió sus impresiones del día en una entrevista exclusiva con El Periódico de NYCHA.

"Son más pequeños, los edificios, que como los recuerdo. Cuando era niña eran rascacielos, siete pisos parecían tocar el cielo y hoy no son rascacielos pero siguen siendo mi hogar", dijo la juez Sotomayor. "Hablamos de logros de la vida y obviamente el convertirse en una juez de la Corte Suprema es uno de los logros más grandes que uno podría tener. Pero salir de un lugar que lleva tu nombre... yo espero que provoque recuerdos para algún niño que crecerá y pensará ¿quien es esa persona? y aprenda algo sobre mí y se sienta inspirado. Si eso sucede entonces yo he tenido el éxito más grande que una persona puede tener en la vida".



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

# El Periódico

**76**  
años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....Alcalde  
John B. Rhea.....Presidente  
Earl Andrews, Jr.....Vicepresidente  
Margarita López.....Miembro de la Junta  
Vilma Huertas.....Secretaria  
Michael Kelly.....Gerente General  
Lynn Godfrey.....Oficial Principal de Comunicaciones  
Sheila Stainback.....Oficial de Comunicaciones  
Eric Deutsch.....Editor  
Heidi Morales.....Editora/Sección Español  
Howard Silver.....Editor/Boletín de NYCHA  
Tischelle George.....Editora de Noticias Electronicas  
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....Fotografía  
Christian Nwachukwu.....Escritor  
Brent Grier.....Estudiante de Práctica

Si usted está interesado en poner un anuncio en el Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.



## Columna del Presidente

*A continuación, el discurso abreviado, presentado por el presidente de NYCHA, John B. Rhea, el 4 de junio de 2010, en la ceremonia para el re-nombramiento del residencial Justice Sonia Sotomayor Houses.*

Hoy, observamos más que el simple nombramiento de un residencial de viviendas sino también la renovación del compromiso hacia el cumplimiento de un fin cívico y un bien común. Hoy vemos en nuestra ciudad y en nuestra nación, una renovación de lo

que Winston Churchill genialmente llamó las ‘cosas simples’: “Todas las cosas importantes son simples”, dijo Churchill. “Y muchas se pueden expresar en una sola palabra: libertad, justicia, honor, deber, misericordia, esperanza”.

Estos son los valores que nos han conservado, y a nuestros padres antes que a nosotros, han preservado a nuestra nación y efectivamente a nuestro mundo; y son las virtudes que se han mantenido como centinelas en la vida y la profesión distinguida de la señora a la que honramos esta tarde: la juez de la Corte Suprema de los Estados Unidos, Sonia Sotomayor.

Sé que la juez Sotomayor estará de acuerdo conmigo cuando digo que nos hemos reunido esta tarde para hacer más que honrar su servicio continuo y su aporte social. Hoy marcamos un hito logrado en agosto del año pasado, cuando la juez Sotomayor prestó juramento ante el Tribunal Supremo, que es también un retorno a los primeros principios de nuestra nación: oportunidad para todos. Rendimos homenaje a la promesa de la vivienda pública y la promesa de una comunidad y una nación, que dice: “podemos hacer más unidos que solos”. Y, tenemos la esperanza de encender una llama en un joven o una joven que ahora trabajarán un poco más duro, estudiarán un poco más y llegarán un poco más lejos en la esperanza que con sueños, oportunidad y una buena base, ninguna suerte está demasiado lejos, ningún sendero es demasiado estrecho y ningún destino está más allá de su alcance.

Las viviendas públicas fueron esa fuerte fundación en la vida de la juez Sotomayor y la Ciudad de Nueva York está tan comprometida hoy como lo estuvo en algún momento de nuestra historia en garantizar que las viviendas públicas continúen siendo un cimiento para las generaciones futuras.

Sólo podemos lograr esto juntos. En el año desde que el alcalde Bloomberg me nombró el 21er Presidente de la Autoridad de la Vivienda, nos hemos dedicado nuevamente al espíritu de colaboración, para aprovechar el poder de las asociaciones y la creencia de que grandes descubrimientos son posibles cuando las personas trabajan juntas. En realidad, tal vez esa es la única forma en la que son posibles. Como Frederick Douglass una vez dijo: “Nos diferenciamos como las olas, pero somos uno solo como el mar”.

NYCHA conoce el poder de una comunidad que se une. Hoy, estamos llevando nuestro mensaje a posibles socios en sectores privados, públicos y sin fines de lucro y comprobamos que la historia de NYCHA es su historia también. Estamos reuniendo esfuerzos y, junto con un fin común, estamos desarrollando estrategias para preservar, fortalecer y asegurar las viviendas públicas y asequibles del futuro, para construir no simplemente casas, pero hogares; no solo residenciales, sino también comunidades.

No lo podemos hacer solos. En un tiempo de cada vez más presión para nuestros gobiernos, la necesidad de buscar más allá de las alianzas tradicionales es incluso más aguda. Hoy, estoy entusiasmado de compartir con ustedes que la Autoridad inaugurará una nueva iniciativa justo aquí, en el residencial Justice Sonia Sotomayor Houses. En los próximos meses, NYCHA lanzará una campaña de asociación llamada “Limpio, Ecológico y Seguro” (Clean, Green and Secure), con organizaciones que compartan nuestro compromiso de preservar el residencial Justice Sotomayor Houses y todos los demás residenciales de NYCHA en la ciudad. Buscaremos su ayuda para preservar nuestros edificios, apartamentos y terrenos en una asociación que fomente el voluntarismo comunitario, el compromiso de los residentes y la responsabilidad social corporativa.

Esta es nuestra promesa: permanecer firmes juntos, renovando la promesa de viviendas públicas y enfrentando los desafíos futuros con claridad de objetivo y una visión compartida, con energía y creatividad, y con la firmeza para asegurar que esta responsabilidad sagrada, esta noble tarea, este bien público no simplemente perdure sino que crezca con fuerza. Las viviendas públicas han sido uno de los pilares de los Estados Unidos, ayudando a nuestra nación a perdurar y prevalecer.

Realmente espero trabajar junto con todos ustedes para asegurar que esto continúe.

## La ‘Guía Ecológica’ ofrece consejos para el ahorro de energía

Por Brent Grier

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) continúa con sus esfuerzos hacia una vida ecológica y los residentes de NYCHA son los participantes claves en estos planes. La más reciente acción es la creación de la ‘Guía Ecológica’ de NYCHA llamada “The Power is in Your Hands: A Resident’s Guide to Saving Energy + the Environment” (El poder está en sus manos: Una guía para residentes para el ahorro de energía y protección del medioambiente). Desarrollada a petición del presidente de NYCHA, John B. Rhea, y la coordinadora ambiental, la comisionado Margarita López, la “Guía Ecológica” responde al interés del público en adoptar mejores prácticas de consumo de energía. El folleto informa a los residentes sobre las mejores soluciones para reducir sus emisiones de carbono y aumentar la conciencia comunitaria sobre sustentabilidad.

La Guía invita a los residentes a calcular su “puntuación ecológica” mediante respuestas a una serie de preguntas sobre su conducta de conservación diaria. ¡Pero los que tengan puntuaciones altas no se deben alarmar! En vez, deben estar dispuestos a tomar en consideración los consejos ofrecidos en la Guía. Muchos de los consejos son muy fáciles de seguir, por ejemplo:

- Darse duchas más cortas
- Lavar ropa en la lavadora solo si es suficiente para llenar la maquina
- Apagar y desenchufar electrodomésticos cuando no están en uso
- Cerrar cortinas durante los meses más cálidos
- Utilizar un ventilador/abanico en vez de un acondicionador de aire (o al menos comprar un acondicionador de aire con el sello ‘Energy Star’)
- Elaborar sus propios productos de limpieza con materiales

caseros baratos y seguros como bicarbonato de sodio, vinagre blanco y jugo de limón.

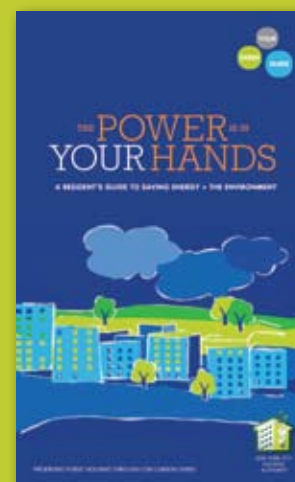
Por pequeños que parezcan, estos consejos de conservación pueden ayudar a ahorrar energía que, cuando se aplican todos juntos, pueden representar un impacto importante y positivo para el medioambiente. Otras sugerencias requieren ayuda de fuentes externas. En ese caso, los residentes de NYCHA pueden llamar al Customer Contact Center (Centro de Atención al Cliente) las 24 horas del día, los siete días de la semana, al 718-707-7771, que se ocupa de solicitudes para reparaciones de emergencia y mantenimiento de rutina.

El ahorro de energía afecta a NYCHA y al medioambiente en conjunto, lo cual hace

que la participación del público sea el factor más importante para hacer que una vida mejor se convierta en una realidad. Es importante observar que el ahorro de energía en las viviendas públicas tiene dos beneficios: protege el medioambiente y los bolsillos de todos. La ‘Guía Ecológica’ también le demuestra a los residentes que el ahorro de energía no requiere la pérdida de confort. Por ejemplo, sólo un grado de calefacción derro-

chada en todos los residenciales de NYCHA cuesta \$7.6 millones.

Las ‘Guías Ecológicas’ están disponibles a través del Comité Ecológico de Residentes o en las series de conferencias ecológicas. También se pueden descargar del sitio Web de NYCHA, [www.nyc.gov.nycha](http://www.nyc.gov.nycha).





Varios ejecutivos de NYCHA les demuestran a una delegación sudafricana las nuevas calderas, eficientes con el uso de energía, en el residencial Castle Hill Houses en El Bronx.

## La Agenda Ecológica de NYCHA: El mundo observa lo “frescos” que somos

La Agenda Ecológica de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) está haciendo una gran diferencia, tanto que está atrayendo atención internacional. A finales de la primavera, NYCHA dio la bienvenida a la U. S. Trade and Development Agency—USTDA (agencia de desarrollo y comercio de los Estados Unidos) de Sudáfrica, que deseaba conocer cómo la primera Autoridad

de Viviendas de los Estados Unidos está utilizando nuevas tecnologías para ser económicamente más solventes con ciudadanos que son inteligentes al usar energía.

Los oficiales de Sudáfrica visitaron el residencial Castle Hill Houses en El Bronx para ver como un programa piloto, que empezó en 2007, ha logrado tratar los costos elevados de los servicios públicos y el consumo excesivo de energía. Desde

entonces, este programa se ha convertido en un ejemplo de éxito y es un modelo para otras autoridades de viviendas y dueños de propiedades en todo el mundo.

Los procesos innovadores de manejo de energía en Castle Hill, incluyendo nuevas calderas, el reemplazo de tanques de agua caliente con calentadores de agua instantáneos y focos de luz incandescente con lámparas fluorescentes compactas, han llevado a mejoras importantes en el servicio para los residentes y reducciones en los costos y en las emisiones de carbono en el medio ambiente.

Los costos generales por los servicios públicos en el residencial de El Bronx alcanzaron un máximo de \$7 millones en 2008, pero en 2009 los costos ya habían caído a \$6.4 millones. La comisionado de NYCHA, Margarita López, quien también dirige el exitoso programa de sostenibilidad de la Autoridad, dijo a la delegación de Sudáfrica que “Lo ‘ecológico’ lleva a lo económico; van juntos”.

Los costos de energía y agua en las unidades de Castle Hill cuestan \$42 dólares más por mes que el promedio que NYCHA paga por los servicios públicos en sus otros residenciales. Para tratar los problemas de sistemas de infraestructura anticuados y el consumo excesivo de energía, Castle Hill Houses fue escogido para el programa piloto.

El programa también incluye la instalación de módulos de energía inalámbricos o sensores de temperatura en los apartamentos, como parte de la actualización de los sistemas de calefacción del residencial. Los sensores, que tienen un dispositivo de comunicación incorporado, controlan los reguladores del edificio que evitan condiciones de exceso de temperatura, mejoran la eficiencia general del sistema y mejoran la comodidad de los residentes enviando las temperaturas individuales de cada apartamento, al sistema computarizado automatizado de calefacción (CHAS,

por su siglas en inglés).

La Agenda Ecológica de NYCHA se basa en esfuerzos de colaboración con otras organizaciones. Entre algunos de los socios claves se encuentran Clinton Climate Initiative (la iniciativa climática Clinton) y la oficina de sostenibilidad y planificación a largo plazo que creó el PlaNYC 2030, un plan de sostenibilidad a largo plazo del alcalde Bloomberg para la Ciudad de Nueva York.

Cualquier plan estratégico a largo plazo también debe incluir a los residentes como socios activos. En menos de un año, NYCHA creó 37 comités ecológicos de residentes con la participación de voluntarios quienes cumplen un papel importante al ayudar a la Autoridad a alcanzar los objetivos de sostenibilidad para preservar las viviendas públicas y el planeta mientras se reducen los costos operativos. Cada miembro del comité ecológico de residentes firma una promesa de contribución para adoptar un estilo de vida con baja

Continúa en la página 5 ►

# En caso de una emergencia, usted puede contar con nosotros.

Si usted utiliza equipo de soporte vital o si conoce a alguna persona que utilice dicho equipo, es importante que nos avise. Con Edison mantiene un registro de dichas personas, para que podamos contactarlas en caso de una emergencia. Incluso si usted no es un cliente de Con Edison, pero vive en nuestra área de servicio, todavía reúne las condiciones para ser contactado en caso de una emergencia. Nos puede informar completando el formulario adjunto y enviándolo por correo o llamando al **1-800-75-CONED (1-800-752-6633)**.

Para mantener nuestros registros al día, le enviamos una carta todos los años en la que pedimos que certifique de nuevo el equipo que utiliza.



### Equipo de soporte vital/problema médico

Información del cliente: (por favor, escriba claramente con letras de molde)

Nombre \_\_\_\_\_  
 Dirección \_\_\_\_\_ Apartamento \_\_\_\_\_  
 Ciudad \_\_\_\_\_ Código postal \_\_\_\_\_  
 Teléfono \_\_\_\_\_  
 Teléfono alternativo de un amigo o vecino que puede ayudarnos a comunicarnos con usted en caso de una emergencia \_\_\_\_\_

Número de cuenta de Con Edison: (si es aplicable)

Tipo de residencia  Casa privada  Apartamento

Número de apartamento del superintendente \_\_\_\_\_

Teléfono del superintendente \_\_\_\_\_

Si usted alquila su vivienda, ¿se incluye en el alquiler el pago del servicio de electricidad?

Sí  No

Medico u hospital:

Nombre \_\_\_\_\_  
 Dirección \_\_\_\_\_ Apartamento \_\_\_\_\_  
 Ciudad \_\_\_\_\_ Código postal \_\_\_\_\_  
 Teléfono \_\_\_\_\_

Información sobre el equipo:

- Respirador tipo tanque (pulmón de acero)
- Respirador tipo Cuirass (pecho)
- Respirador para cama basculante
- Respirador que funciona con electricidad (utilizado 12 horas o más al día)
- Monitor de apnea (monitor infantil)
- Equipo de hemodiálisis (máquina de riñón)
- Otro (describalo, por favor):

Frecuencia de uso: Veces por semana \_\_\_\_\_ Horas por día \_\_\_\_\_

¿Se utiliza el equipo durante horas de dormir?  Sí  No

Si la respuesta es sí, ¿con qué frecuencia? \_\_\_\_\_

Si no se utiliza equipo de soporte vital, por favor, añada a esta persona a la lista de

Por favor envíe esta encuesta por correo a:



◀ *continuado de la página 4*

emisión de carbono.

Un componente de PlaNYC es el programa de 'techos frescos' o *Cool Roofs Program*, un esfuerzo innovador para reducir los costos de enfriamiento, el consumo de energía y las emisiones de carbono, aplicando un revestimiento blanco reflector a los techos. El programa municipal está diseñado para enfriar un millón de pies cuadrados de techos y NYCHA es uno de los socios participantes. La Autoridad de la Vivienda ya ha identificado aproximadamente 100,000 pies cuadrados de techos que serán revestidos en sus edificios.

"NYCHA se compromete plenamente a identificar e implementar las soluciones más innovadoras y económicamente sanas para ayudar a reducir nuestro impacto sobre el medioambiente", dijo la Comisionado López. "Nuestra Agenda Ecológica es una serie de iniciativas ecológicas que reducen los gases que producen el efecto invernadero

y conservan la energía, y ahora NYCHA incorpora el programa 'techos frescos', que será vital en nuestros esfuerzos continuos por preservar nuestro planeta y las viviendas públicas para generaciones futuras".

Un 'techo fresco' absorbe un 80 por ciento menos de calor que los techos tradicionales de color oscuro y puede disminuir la temperatura de los techos hasta en 60 grados y las temperaturas internas entre 10 y 20 grados, en los días más calurosos. La disminución en la temperatura reduce la necesidad del uso de un acondicionador de aire, produciendo una baja en las facturas eléctricas y en el consumo de energía. Los 'techos frescos' también pueden extender la vida de un techo de 5 a 10 años, reduciendo el estrés causado por el calor extremo.

Mediante su participación en el programa 'techos frescos' la Autoridad de la Vivienda está tomando una posición proactiva en la preservación de viviendas públicas para las generaciones futuras.

## Manténgase seguro durante el 'Día de la Familia' este verano

Con el verano llega otro año de 'Días de la Familia' para residentes de los residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés). Las Asociaciones de Residentes se unen a NYCHA para planificar días llenos de actividades divertidas para residentes de todas las edades. El Equipo de Trabajo de Seguridad y Protección de NYCHA, compuesto por residentes, personal en NYCHA, el Departamento de Policía (NYPD siglas en inglés), la Alcaldía, el Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario (DYCD siglas en inglés) y la oficina del Fiscal del Distrito; y otros participantes, trabajan para garantizar que estas celebraciones sean ocasiones seguras para los residentes de NYCHA y sus invitados.

### Con esto en mente, recuerde las pautas que cada residencial de viviendas debe seguir para su 'Día de la Familia.'

- Todos los eventos deben recibir la aprobación de NYCHA
- Los eventos comienzan a las 12:00 p.m. y finalizan a más tardar a las 8:00 p.m.
- La música se debe apagar a las 7:00 p.m. y permisos deben ser adquiridos del NYPD

### Además, no se permiten las siguientes actividades en los eventos del 'Día de la Familia':

- Venta o consumo de bebidas alcohólicas
- Cualquier forma de juegos de azar
- Cualquier otra forma de actividad ilegal
- Cualquier venta de boletos o rifas, salvo que el Director del Departamento de

Operaciones Comunitarias haya otorgado la aprobación previa.

- Cualquier empresa comercial, salvo que la aprobación previa de la Autoridad haya sido otorgada por el Director del Departamento de Operaciones Comunitarias.

### Haga lo siguiente:

- ¡Diviértase!
- Participe en las actividades planeadas
- Introdúzcase a los oficiales de policía y los empleados de NYCHA presentes
- Introdúzcase a sus vecinos
- Coma saludable

Trabajando juntos, podemos continuar proveyendo viviendas seguras hacia el futuro. Por eso, ¡invite a su familia, diviértase y alégrese durante el 'Día de la Familia!'

## En las Propias Palabras de la Juez

A continuación, aparece el discurso textual dado por la juez de la Corte Suprema de Justicia, Sonia Sotomayor, el 4 de junio de 2010.

"Estoy muy agradecida a tanta gente que participó para hacer este día posible.

Agradezco al alcalde Bloomberg, al presidente Rhea, el vicepresidente Andrews, a la miembro de la Junta Margarita López y a todos los demás miembros de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York. También agradezco a los muchos residentes que firmaron las peticiones y a todas las personas que trabajaron para organizar este evento. Principalmente, agradezco a mi madre, Celina, por haber tenido la previsión de mudar a nuestra familia a Bronxdale Houses cuando tenía tres años.

Es difícil describir las

emociones que siento hoy. Viví en estas viviendas durante los años más formativos de mi vida. Los recuerdos de ese período han estado inundando mi mente durante este pasado mes. Ha pasado mucho tiempo desde mi última visita. Después que nos mudamos de aquí la primera vez a otro lugar en El Bronx, mi familia visitaba con frecuencia. Algunos de nuestros amigos más cercanos continuaron viviendo aquí durante muchos años. A medida que pasó el tiempo, mis visitas físicas fueron cada vez menos, pero siempre he estado emocionalmente conectada con estas viviendas.

Cada vez que conduzco hacia el sur en Bruckner Boulevard, veo "mis" proyectos. El primer edificio al que llego es el 1825 Bruckner Boulevard, el edificio al que me mudé cuando tenía tres años. Desde la autopista, se puede ver la ventana de mi unidad en la esquina en el séptimo piso. Mi padre pasaba horas mirando a través de esa ventana. Cuando al principio nos mudamos aquí, la familia de mi padre pensó que nos mudábamos al medio de la nada. En cierto sentido tenían razón.

Pero mi padre miraba por la venta y señalaba los lotes vacíos que rodeaban los proyectos y me hablaba sobre



El alcalde Michael R. Bloomberg (izquierda) y el presidente de NYCHA John B. Rhea felicitan a la juez de la Corte Suprema Sonia Sotomayor después de su discurso en el residencial 'Justice Sonia Sotomayor Houses' el 4 de junio de 2010.

las tiendas que eventualmente serían construidas en ese terreno. Una noche, mientras estábamos sentados al lado de la ventana, mi padre señaló al cielo y me dijo que un hombre algún día aterrizaría en la luna. Él no vivió lo suficiente como para ver las tiendas construidas o enterarse de la llegada a la luna. Pero cada vez que manejo

cerca de nuestro edificio, imagino a mi padre viéndome pasar desde esa ventana.

Conduciendo más lejos hacia el sur en Bruckner, llego a los edificios en donde vivieron mis abuelos por un tiempo. Su edificio estaba a solo una cuadra de nuestro residencial. Pero "mi" calle era mi vida, y visitarlos

Continúa en la página 6 ▶

**En las Propias Palabras de la Juez**

◀ *continuado de la página 5*  
era como ir a otra parte del mundo. Sin embargo, había ciertas similitudes. Al igual que mi padre y yo, mi abuela y yo con frecuencia nos sentábamos al lado de la ventana y hablábamos sobre el mundo que veíamos afuera. Cuando manejo por su cuadra, imagino a mi abuelita viéndome pasar.

A medida que manejo todavía más lejos, paso el White Castle en Rosedale Avenue, la marca que significa el fin geográfico de los proyectos. Verlo me hace recordar las competencias de comer hamburguesas que mis primos y yo en ocasiones celebrábamos. (Debo destacar que mientras las recuerdo con alegría, estas competencias no son algo que fomentaría a los niños para que participen hoy en día). Finalmente, a medida que el White Castle se aleja del espejo retrovisor, pienso en las horas de risa que disfruté cuando era niña, los sonidos felices de los patios de recreo de Bronxdale que aún suenan en mis oídos.

Cuando me dijeron que este evento se celebraría en el centro comunitario Bronxdale y que 300 personas asistirían, sabía que

era físicamente imposible; el centro que yo recordaba simplemente no era tan grande. El centro comunitario de mi juventud se encontraba en la planta baja del edificio 1810 Watson Avenue a donde nos mudamos después de que papá falleció. Nuestro apartamento en el segundo piso tenía vista hacia la entrada del centro y puedo decirles que ese centro, en comparación con este, era pequeñito.

A pesar del tamaño limitado, el viejo centro tiene un lugar de enorme importancia en mis recuerdos. Una tarde en la primavera de 1968, miré hacia abajo desde mi ventana en el segundo piso para ver a Robert F. Kennedy, el hermano del Presidente John F. Kennedy, quien venía a visitar nuestro centro comunitario. ¡Nunca antes había visto un cabello pelirrojo tan brillante! Unos días después, fui a la biblioteca para conocer más acerca de él y me cautivó su carrera profesional. A través de este encuentro casual por encima del viejo centro comunitario, se despertó mi interés por el servicio público.

Al conocer que este nuevo centro comunitario había ocupado el lugar del viejo centro, me di cuenta que mis

proyectos habían crecido al igual que aquella niña de tres años que había vivido allí durante muchos años. Ambos habíamos crecido, y con ciertas mejoras correspondientes. Pero a lo largo del camino, ambos hemos envejecido.

Solo tenían unos cuantos años de existencia cuando me mudé a Bronxdale Houses. Llenas de vida y alegres, mantenían la promesa de una vida mejor para sus residentes, casi todos ellos quienes, al igual que mis padres, provenían de casas de inquilinato que habían sido derribados o estaban cerca de ser derribados. Con el tiempo aprendí que no era el espacio físico de los edificios lo que mantenía la mayor esperanza para nosotros. Fue la gente que vivía aquí la que transformó a estos edificios en una comunidad. Los miembros de esa comunidad se apoyaron unos a otros y ayudaron a la próxima generación a crecer.

De los tantos recuerdos de mi infancia que tengo de estos proyectos, los más perdurables son los de mis vecinos. Recuerdo vívidamente al veterano de la guerra con Corea, John, que vivía en nuestro edificio. Con

frecuencia, se sentaba en frente al edificio en su silla de ruedas, nos miraba cuando entrábamos y salíamos. Sentía mucha curiosidad por saber más sobre él pero era demasiado tímida para hacer preguntas. Mi madre preguntaba por mí y aprendí tanto sobre la vida y sus desafíos al escuchar sus intercambios.

También recuerdo dos abuelitas, una judía y otra afroamericana, que criaban a sus nietos en edificios adyacentes. De ellas, aprendí sobre la importancia de la familia y cómo eso se interpreta en las diferentes culturas. También observé la fortaleza de esas mujeres al enfrentar los desafíos del avance en edad mientras criaban a sus nietos por sí solas.

Recuerdo a Ana, la mujer que nos cuidaba mientras mi madre trabajaba, y que todavía sigue siendo la mejor amiga de mi madre. Allí también estaba Eliza, que vivía en el edificio próximo al nuestro y que, para ayudarnos a mi madre y a mí, me hizo mi vestido de bodas. Recuerdo a Christiana, que vivía en el edificio al otro lado del nuestro; recuerdo cómo lloré después de perder a su hijo a las drogas. De estas personas, aprendí la importancia de la familia y la comunidad y vi

cómo las lecciones de esperanza y los desafíos a la misma nos ayudaron con nuestras propias batallas de la vida.

Fue aquí, en estos edificios y en la comunidad que acabo de describir, que tomé conciencia, que me encontré conmigo mismo. En ocasiones veía lo peor en las personas aquí. Con más frecuencia, sin embargo, veía lo mejor en las personas que vivían aquí.

Hoy, estos edificios son el hogar de muchas otras pequeñas Sonias y pequeños Juanes que están creciendo en su propia familia extensa. Existen otras madres y padres, otros abuelos, otras Anas, Elizas y Christianas, todos luchando, sobreviviendo y creciendo en este lugar. Es todavía la gente de aquí que hace de estos edificios una comunidad. Y a través de estas personas, el espíritu de este lugar perdura. Cualquiera que sean las dolencias que afecten a estos edificios como resultado del tiempo, esta comunidad puede responder al desafío.

Para mí, y para aquellos que todavía viven aquí, es esencial que se mantenga la vitalidad de esta comunidad. Sé que el alcalde entiende las luchas de esta comunidad, al igual que lo hacen los miembros de la Autoridad de la Vivienda de Nueva York. Es importante que la comunidad en general continúe con su compromiso de brindar ayuda a los residentes de este lugar para que otras pequeñas Sonias cumplan sus sueños.

Me enorgullece y conmueve profundamente que estas viviendas ahora llevarán mi nombre. Estoy muy agradecida por todo lo que ellas me han dado en mi vida. Y me honra estar formalmente asociada con esta comunidad. Muchas gracias por compartir este día de felicidad conmigo y por crear otro recuerdo especial de este lugar muy especial.

## Aproveche el momento para convertirse en un comprador de vivienda por primera vez.

La Agencia de Hipotecas del Estado de Nueva York (SONYMA) ofrece:

- Tasas de interés fijas por términos de 30 o 40 años (típicamente nuestras tasas son más bajas que las ofrecidas en el mercado);
- Financiamiento de hasta el 97%;
- Un proceso flexible para evaluar su solicitud de préstamo;
- Ayuda para el pago inicial (el máximo de \$ 3,000 o el 3% del importe del préstamo pero no más de \$10,000);
- No hay puntos;
- No hay financiación agregadas.

Si desea más información  
1-800-382-HOME (4663)  
o [www.nyhomes.org](http://www.nyhomes.org)



### NOTICIAS PARA LA TERCERA PERSONAS DE EDAD

**Buenas Noticias para los Beneficiarios de Medicare Parte D** Los beneficiarios que alcancen un "período sin cobertura" (donut hole) este año, por única vez, recibirán un cheque de reembolso de \$250. Usted debe recibir el cheque dentro de los 45 días posteriores a la fecha en la que alcance la falta de cobertura. El cheque se envía automáticamente, por lo tanto no es necesario solicitarlo. Si tiene alguna pregunta, llame al 1-800-633-4227 y diga "agente"

para hablar con un representante de Medicare.

**¡MANTÉNGASE FRESCO ESTE VERANO!** Los centros de refrescamiento son establecimientos ubicados en los cinco condados que cuentan con aire acondicionado y están abiertos al público. Cuando la ciudad declara una emergencia de calor, los centros de refrescamiento permanecen abiertos hasta tarde y también pueden abrir los fines de semana. Llame al 311 para encontrar el centro más cercano.